

Жаханова Зарина Раимжановна

ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ НА МАТЕРИАЛЕ ПОДЪЯЗЫКА АРХИТЕКТУРЫ И СТРОИТЕЛЬСТВА: ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Настоящая статья посвящена сложному процессу образования терминов в подъязыке архитектуры и строительства в диахроническом аспекте. Автором проанализированы основные способы словообразования в этом направлении и приведены примеры. Более того, затронуты вопросы изучения терминологии в русской лингвистике, представлены основные характеристики терминов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/4-1/17.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 4 (46): в 2-х ч. Ч. I. С. 63-65. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 8; 80:800

Филологические науки

Настоящая статья посвящена сложному процессу образования терминов в подъязыке архитектуры и строительства в диахроническом аспекте. Автором проанализированы основные способы словообразования в этом направлении и приведены примеры. Более того, затронуты вопросы изучения терминологии в русской лингвистике, представлены основные характеристики терминов.

Ключевые слова и фразы: термин; терминология; словообразование; диахрония; терминоведение; терминоведение; терминоведение; терминоведение; терминоведение.

Жаханова Зарина Раимжановна

Челябинский государственный педагогический университет

7.07zorik@mail.ru

**ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ
НА МАТЕРИАЛЕ ПОДЪЯЗЫКА АРХИТЕКТУРЫ И СТРОИТЕЛЬСТВА:
ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АСПЕКТ[©]**

В 30-е годы XX века из лингвистики выделилась и начала свое развитие новая прикладная научная дисциплина – терминоведение, объектом исследования которой являются термины и целые терминологические системы. Большой вклад в развитие этого направления внесли такие выдающиеся ученые, как В. С. Виноградов [3], Д. С. Лотте [8], А. А. Реформатский [11], О. С. Ахманова [2], Р. Г. Пиотровский [10] и многие другие.

Активный интерес к терминологической работе в последние десятилетия привел к десятку исследований в этой сфере. Тем не менее каждый автор понимает цели и задачи своих исследований по-своему. К сожалению, даже сегодня нет единого понимания основополагающих термина и места теории терминологии среди других научных дисциплин, в связи с чем можно говорить о росте и развитии данной отрасли знания, о незаконченности формирования ее метаязыка.

По мнению А. В. Суперанской, на сегодняшний день в мире насчитывается около 2000 языков, но широко развитую научную терминологию можно констатировать лишь в 60 языках. Научная терминология охватывает около 300 профессионально-предметных полей, при этом в каждом отдельном языке терминологически разработанных полей не очень много. Терминологическая активность в каждом поле зависит от продуктивности отрасли, в которой появляются новые понятия и названия [12, с. 24].

Всё, что так или иначе имеет связь с понятием термина, связывает лингвистику с разными направлениями научного знания и сферами производственной практики и профессионального труда. Пласт терминологической лексики развивается и пополняется очень быстро. Значение лексического слоя терминологии и его удельный вес в общем словарном составе языка все время растет. Чаще всего термины отдельных терминологических систем объединяются не по языковому, а по внешнему для языка признаку, представляя не простую совокупность слов, а систему слов или словосочетаний, определенным образом организованную [2, с. 48]. Они объединены близостью тех реалий, понятий, наименований, которыми они являются. Изменения, имеющие место в определенной терминосистеме, отражают изменения в содержании понятий, которые, в свою очередь, свидетельствуют о том насколько и в какой степени изучено то или другое явление.

В данной статье предпринята попытка проанализировать основные способы словообразования в области терминологии архитектуры и строительства с диахронической точки зрения, вкратце отобразив некоторые принципиальные для данного исследования вопросы терминоведения: определение понятий , терминĭ и , терминологияĭ, признаки термина и способы терминоведения.

Несмотря на множество различных определений термина, которые, в свою очередь, отражают различные подходы их авторов к определяемому понятию, большинство исследователей акцентируют внимание на функционально-смысловой стороне термина и склонны понимать под словом , терминĭ слово или словосочетание, которое обозначает понятие, принадлежащее какой-либо области знаний или деятельности [1, с. 9].

Понятию , терминологияĭ дается ряд определений в работах А. В. Суперанской:

- 1) совокупность или некоторое неопределенное множество общенаучных терминов;
- 2) совокупность терминов (понятий и названий) какой-либо определенной отрасли знания (строительная терминология, медицинская терминология и т.д.);
- 3) учение об образовании, составе и функционировании общенаучных терминов;
- 4) учение об образовании, составе и функционировании терминов определенной отрасли знания, употребляющихся в определенном языке, и их эквивалентах в других языках;
- 5) общее терминологическое учение [12, с. 80].

Лингвистическая литература выделяет определенное количество признаков термина. Базовыми признаками считаются системность (систематичность), однозначность (моносемия), точность, стилистическая нейтральность, отсутствие эмоциональной и экспрессивной выраженности, краткость [7, с. 90]. Проблема

наличия или отсутствия у тех или иных терминов этих признаков до сих пор является весьма спорной. Стоит отметить, что огромную роль для правильного понимания особенностей функционирования терминов играет идея, предложенная А. А. Реформатским, которая заключается в выделении терминологического поля. Согласно А. А. Реформатскому, поле для термина – это данная терминология, вне которой слово теряет свою характеристику термина [11, с. 107]. Более того, термины не имеют связи с контекстом, но при этом связаны с терминологическим полем, которое способно заменить собой контекст.

Часто высказывается мнение, что терминологическое словообразование в целом схоже со словообразованием, присущим словам общей лексики. Так, В. П. Даниленко говорит, что в терминообразовании активны и продуктивны те же способы, что и в общей лексике: семантический, синтаксический, морфологический [6, с. 121]. В рамках же диахронического словообразования функционируют такие способы, как лексико-семантический, лексико-синтаксический и морфолого-синтаксический. Однако, учитывая тот факт, что системность является одним из базовых признаков термина, следует понимать, что системные отношения актуальны только в рамках терминологии определенной отрасли знания. Более того, язык техники обрабатывает свою подсистему словообразования базируясь на уже существующие в языке способы словопроизводства. Таким образом, процесс производства слов в сфере науки и техники представляет собой определенную систему, которая при этом подчинена основным требованиям терминологической лексики языка и науки в целом.

Лексико-семантический способ был одним из первых словообразовательных приемов создания терминологических наименований. Лексико-семантический способ словообразования имеет место при появлении новых слов в результате изменения значений уже существующих слов, т.е. в результате распада многозначного слова на омонимы. С течением времени разные значения многозначного слова могут утратить смысловую связь друг с другом и превратиться в самостоятельные слова-омонимы [5, с. 47]. Например, в сфере архитектуры и строительства используются термины *метафора* – прием постмодернизма, средство усиления выразительности объекта; *портал* – архитектурно оформленный на фасаде вход в храм, в общественное здание, дворец; *сухарики* – характерное для ионического ордера украшение карниза; *ферма* – несущая строительная конструкция для покрытия больших пролетов и т.д. Слова, т.е. термины, образованные таким способом, могут отличаться набором грамматических свойств. Так, существительное *сухарики* в значении «*засушенный кусок хлеба, а также кондитерское изделие в виде сухого ломтика хлеба*» употребляется в единственном и множественном числе (сухарь, сухарики). Парадигма омонимического существительного *сухарики* в сфере архитектуры и строительства «*небольшие прямоугольные выступы под карнизом, образующие прерывистый ряд*» включает формы только множественного числа.

Еще одной особенностью данного способа словообразования является то, что новые слова могут возникать и на базе устойчивых словосочетаний, так, например, термин «*осадки*» был образован от «*атмосферных осадков*» и т.д. Результатом лексико-семантического словообразования не является создание фонетически новых слов. Слово, а в нашем случае термин, всегда относится к той же части речи, что и исходное.

На сегодняшний день лексико-семантический способ терминообразования сохраняет свою актуальность и продуктивность. В терминологическом словообразовании этот способ носит качественно иной характер. Происходит приспособление существующих слов без длительной эволюции, обычно уточнение или изменение значения слова [2, с. 75]. Более того, в современной архитектурно-строительной терминологии используется много семантически переосмысленных слов общелитературного языка, преимущественно отвлеченного значения, например: *монументальность, плотность, прочность, хрупкость, стойкость* и т.д. [4, с. 46].

Следующим способом, широко изучающимся в историческом языкознании, является лексико-синтаксический, заключающийся в создании новых слов с помощью сращения сочетаний слов, которые объединяются в одно слово в результате длительного употребления в языке. Данная категория слов может образовываться с помощью как сочинительной, так и подчинительной связи. Самыми широко распространенными являются следующие примеры: *иван-да-марья, высокоразвитый, сегодня*, в то время как язык архитектуры и строительства также полон примеров, образованных таким же способом, например, *храм крестово-купольный* в значении «*архитектурный тип христианского храма, сформировавшийся в Византии и в странах христианского востока в V-VIII вв.*», *сборно-монолитные конструкции* – «*конструкции, состоящие из заранее изготовленных на заводе или полигоне сборных элементов и монолитного бетона, укладываемого на месте и объединяющего все составные части конструкции в единое целое*» [6, с. 226].

Большая дискуссия разворачивается вокруг следующей группы слов (терминов), которые образуются путем словообразовательной компрессии: новый термин (существительное) образуется на базе имени прилагательного с использованием суффикса *-к-*, а определяемое может опуститься. Такой способ весьма популярен в сегодняшней разговорной речи: *пятиэтажка* (пятиэтажный дом), *шатровка* (мельничная шатровка), *шведка* (шведская печь). Использование суффиксов в приведенных выше примерах также позволяет отнести их к следующей словообразовательной модели – лексико-морфолого-синтаксической или морфолого-синтаксической.

Морфолого-синтаксический способ словообразования – это модель образования новых слов (терминов) в результате смены части речи, т.е. перехода из одного лексико-грамматического класса в другой лексико-грамматический класс. Морфолого-синтаксический способ характеризуется изменениями семантических и грамматических свойств, которые непосредственно ведут к смене лексико-грамматического класса. Большинство лингвистов называют такой способ *конверсией* (от лат. *conversio* , изменение, превращение»). Однако данная модель не предполагает образования фонетически новых слов [9]. В результате перехода образуются функциональные омонимы, т.е. слова, имеющие родственное происхождение, схожее звучание, но принадлежащие

разным частям речи. Например, *дача* – , действие по значению глагола *давать*» и *дача* – , загородный дом (обычно с земельным участком), предназначенный для летнего отдыха, или *столовая* в значении , комната» и *столовая* , употребляемая за столом, во время еды. Слова, переходящие в другую часть речи, часто приобретают все признаки, характерные для новой части речи.

Сфера архитектуры и строительства является одной из бурно развивающихся не только на территории современной России, но и во всем мире в последние десятилетия. Это, прежде всего, связано с развитием технологического прогресса, вхождением России в международные архитектурно-строительные ассоциации и, как следствие, расширением межкультурных связей – все это оказывает огромное влияние на лексику этого древнего, но в то же время динамично развивающегося направления.

Список литературы

1. Авербух К. Я. Общая теория термина. М.: МГОУ, 2006. 252 с.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: Либроком, 2013. 569 с.
3. Виноградов В. С. Перевод: общие и лексические вопросы. М.: КДУ, 2004. 240 с.
4. Герман Ю. В. Архитектура: иллюстрированный толковый словарь. М.: АСТ, 2009. 376 с.
5. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение. М.: Academia, 2008. 304 с.
6. Даниленко В. П. Русская терминология: опыт лингвистического описания. М.: Наука, 1977. 246 с.
7. Заверуха М. А. Место логико-понятийного анализа терминосистемы при разработке структуры терминологического словаря // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 2 (44): в 2-х ч. Ч. II. С. 91-93.
8. Лотте Д. С. Некоторые принципиальные вопросы отбора и построения научно-технических терминов. М. – Л.: Издательство Академии наук СССР, 1941. 26 с.
9. Марчук Ю. Н. Основы терминографии. М.: ЦИИ МГУ, 1992. 76 с.
10. Пиотровский Р. Г. К вопросу об изучении термина // Ученые записки ЛГУ. 1952. № 161. С. 21-36.
11. Реформатский А. А. Термин как член лексической системы языка // Проблемы структурной лингвистики. М.: Высшая школа, 1968. 278 с.
12. Суперанская А. В. Общая терминология. Вопросы теории. М.: Наука, 2003. 246 с.

FEATURES OF TERMINOLOGICAL WORD FORMATION IN THE RUSSIAN LANGUAGE BY THE MATERIAL OF SUBLANGUAGE OF ARCHITECTURE AND CIVIL ENGINEERING: DIACHRONIC ASPECT

Zhakhanova Zarina Raimzhanovna
Chelyabinsk State Pedagogical University
7.07zorik@mail.ru

This article is devoted to the complex process of terms formation in the sublanguage of architecture and civil engineering in a diachronic aspect. The author analyzes the main ways of word formation in this field and gives examples. Moreover, the study raises the questions of studying terminology in the Russian linguistics, and presents the main characteristics of terms.

Key words and phrases: term; terminology; word formation; diachrony; terminology studies; term formation.

УДК 811.161.1:378.662.147.68(571.16)

Педагогические науки

В данной статье анализируется опыт работы с дистанционной образовательной платформой, направленной на приобретение навыков, необходимых для написания научных статей. Данная платформа представлена университетом Саусгемптон и является интерактивным ресурсом для самостоятельной работы студентов, магистрантов и аспирантов высших учебных заведений для получения знаний и приобретения навыков академического языка.

Ключевые слова и фразы: образовательная платформа; дистанционное обучение; академическое письмо; интерактивные курсы; тестирование.

Зеремская Юлия Александровна, к. филол. н.

Ступникова Ольга Борисовна

Томский политехнический университет
zeremskaya@tpu.ru; stupnikova@tpu.ru

ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПЛАТФОРМЫ EAR TOOLKIT (УНИВЕРСИТЕТ САУСГЕМПТОН) НА БАЗЕ ТОМСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

На сегодняшний день современное образовательное пространство стало более открытым. Предлагается большой спектр отечественных и зарубежных образовательных программ, различные формы обучения,